

Qad'aqtaxanaxanec

Nuestro Mensajero

Año 52, N° 2

abril, mayo, junio de 2008

«PLEGARIA» «CHOXONNAXAC»

- 1) Padre eterno te pido - te pido
por que tu eres la vida y riqueza
- 1) 'Am ita'a mayi tateec 'adca'alaxa, 'am ñachoxonnot
cha'ayi nachi 'am mayi 'am nca'alaxa qataq 'am nsallaxa.

1er estribillo

- 1) Te pido Dios mio
la vida y trabajo
- 2) Pa todo mi pueblo
que sufre - sufre
- 1) Ñachoxodeeteguelec 'enauac na iuo'
da 'a'ya'anem da lca'alaxa qataq ca
lo'onatac.
- 2) (Ñachoxodeeteguelec 'enauac na iuo')
Cha'ayi namayi yataqta huo'o da
nque'eenaxac.

2do estribillo

- 1) Te pido Dios mio
la tierra y respeto
- 2) Pa todo mi pueblo
que sufre - sufre
- 1) Ñachoxodeeteguelec 'enauac na iuo'
da 'a'ya'anem na lma' 'alhua
qataq 'a'ya'anem da huo'o naq 'enec qanqo'yen.
- 2) (Ñachoxodeeteguelec 'enauac na iuo')
Cha'ayi namayi yataqta huo'o da nque'eenaxac.



Carta de Berta y Willi Horst

Queridos hermanos y hermanas de las iglesias indígenas:

Les saludamos con la paz de Cristo a través de Qad'aqtaxanaxanec.

Ustedes nos conocen desde hace muchos años. Nos han hospedado en sus iglesias, en sus patios y casas, y hasta en sus corazones. Hemos compartido la Palabra de Dios con ustedes en muchos lugares y de diferentes maneras en el Chaco, Formosa, y aún más lejos.

Ahora se aproxima el tiempo de nuestra salida de Formosa para jubilarnos. Durante este año, 2008, estamos despidiéndonos para ir a vivir más cerca de nuestros familiares. Cuando termine 2008 estaremos saliendo para servir en las congregaciones de la Iglesia Menonita en Norteamérica, la iglesia que nos envió y nos ha apoyado con sus oraciones y ofrendas. A través de ellas Dios nos llamó y nos envió al Chaco argentino como obreros fraternales.

Quisiéramos llegar a cada iglesia para despedirnos, pero no será posible. Por eso, pedimos sus fieles oraciones durante estos meses que nos quedan.

Hermanas y hermanos en Cristo, es con tristeza que contemplamos no seguir en el ministerio entre ustedes. Esperamos abrazar personalmente a muchos de ustedes. A la vez, estamos muy agradecidos al Señor y a todos ustedes por la comunión que sentimos entre ustedes en el amor de Cristo, por poder compartir la Palabra juntos, por aprender más de Dios con ustedes durante estos años. Dios nos ha permitido ver madurar en la fe a muchos quienes eran apenas jóvenes o chicos cuando llegamos al Chaco en el año 1971. Ya no están entre nosotros unos cuantos de los ancianos y ancianas quienes eran los líderes de las iglesias en aquel tiempo.

Agradecemos a Dios y a ustedes el enorme privilegio de leer juntos las escrituras y de conocernos. Por eso decimos, ¡Qalota da qan'achic!

Filipenses 4.1 «Por lo tanto, queridos hermanos míos, a quienes amo y extraño mucho, ustedes que son mi alegría y mi corona, manténganse así firmes en el Señor».

Con amor fraternal,

Willi y Berta (Qanaxañoxoyi qataq Paloqte)

Una reflexión

En el siglo I después de Cristo, ¿ como pudieron los apóstoles y evangelistas transformar a un pequeño grupo de personas sin educación formal en discípulos vibrantes que revolucionaron el mundo romano en unos pocos cientos de años?

Sabemos que el evangelio había penetrado el mundo conocido después de la resurrección , después de los treinta y tres años de la vida de Cristo; esto fue logrado sin la ayuda de hojas escritas, el teléfono, la televisión, o los satélites de comunicación. Los creyentes usaron la comunicación de persona a persona.

Algo ocurría a los nuevos convertidos que cambiaba dinámicamente sus vidas en medio del mundo antiguo. Los nuevos cristianos creían en Cristo, se incorporaban a la comunidad de la iglesia y así las iglesias jóvenes se multiplicaban.

La primera epístola a los Tesalonicenses fue una de las primeras cartas que se escribieron y contiene tantas enseñanzas sobre el seguimiento inicial como cualquier otro libro aparte de los cuatro evangelios.

La mayoría de nosotros estamos donde estamos porque alguien ha orado con fé por nosotros. En Romanos 16 Pablo menciona los nombres de por lo menos 28 personas o familias. ¿ Como conocía a tanta gente?

Quizás esta enumeración de los fieles en un campo misionero distante refleje su propia lista de oración.

Captamos el sentido de su carga intercesora a través de las palabras «día y noche», las cuales aparecen en varias cartas de Pablo. Al final de una larga lista de penalidades que el gozosamente sufre por Cristo, escribe: « y además de otras cosas lo que sobre mi se agolpa cada día».

pastores

Ramon Mendiondo y Juan José Segundo

Iglesia Pentecostal «La Senda de los Justos», La Leonesa



Nombres tobas de lugares en la zona de Pampa del Indio

qai'ot: «Na Nate'elpi Nsoquixanaxapi»

(Madres cuidadores de la cultura Qom, Pampa del Indio).

Muchos lugares de nuestra zona aquí, en Pampa de Indio, ahora tienen nombre en castellano.

Antes tenían nombres Qom y muchas personas mayores todavía se acuerdan.

Por ejemplo si vivimos en **Pampa Grande**, es bueno saber el nombre Qom : **Piguiñilae'**, porque allí crecían muchos espinillo (ara piguiñec).

Si vivimos en **Cuarta Legua 17**, conviene saber que el nombre Qom es **Tacai Lapa** (montecito de chañar junto a una laguna)

Diez de Mayo = Tacai Lana'q (golpe de chañar en la nuca)

La Loma = To'toro' Lpata'c (nido de un ave)

Campo Alemani = Hualliquixai Nashep (hocico de carpincho)

o también = **Huaca Lañe'** (corral de vacas)

Fortín Brown (ruinas) = **Huataqnaq** [huataxanaq] **Ltaa'** (tapera de los soldados)

Tres Lagunas = Huoñemlae' (lugar de los monos)

• **Cerca de Río = Coqta Late'e** (lugar de la caña)

Orilla del Río = Nogotolec Lche (pierna del niño)

• **Campo el Cacique = Cotapicsat** (monte de quebracho colorado)

La Barrancosa = Huaroo Ncanqa' (lugar de las avispas bravas)

Cerca de la Barrancosa = Cosole (chanchito jabalí)

Cuarta Legua = Meregaxai (laguna chica)

Cuarta Legua 14 = Meregai (laguna chica)

= **Togaxarale** (laguna grande)

Pampa Chica = Pioq L'assat (donde abunda la planta pioq l'ayic mburucuyá)

Campo Medina = Choxorai Nauec (montecito ralo)

Campo Nuevo = Lhuaxai Lte (escaséz de doca)

Ex parque Provincial = Potai Lauo (nido de oso hormiguero)

Costa del Río Bermejo = Tala Loigue (orilla de río)

Río Guaycurú = Chaxayec (nombre de un árbol, lecheron, chirca)

Río de Campo Alemani = 'Euaxai Lacheugue (río salado)

Laguna de Percovich = Peeglae' (donde anidan los biguás)

Laguna Orostegui = Quiyoc Lvique (donde el tigre afila las uñas)

Laguna Dregue = Pit'ichelae' (lugar de sanguijuelas)

Cañada Rosendo Silvestre = Toue (donde abunda la sal)

Cerca de Tres Lagunas = 'Alo lLata'c (nido de mujer)

Si conservamos en nuestra memoria los nombres Qom, demostraremos que somos los herederos de los primeros dueños de estas tierras.

Aviso

El grupo «Mensajeros de Salem» sigue cantando y está preparando un nuevo material para grabar.

Conferencia de jóvenes

En la Iglesia Evangélica Unida de Cuarta Legua 17 de la localidad de Pampa del Indio en la provincia de Chaco, se llevo a cabo la conferencia zonal de Jóvenes del dto. de San Fernando, los días 22 y 23 de febrero del corriente año. En la iglesia presidida por el Pastor Claudio Ojeda se compartieron las bendiciones del Señor invocando su nombre, a través de la oración, danza de jóvenes y grupos musicales de la zona. También el día sábado se realizó un estudio bíblico para jóvenes con el tema «El buen soldado de Jesucristo» a cargo del evangelista Fidel Martínez de la IEU del barrio Toba - Resistencia.

La comisión zonal del Dto. de San Fernando agradece a los pastores: Ramón Fiorito de la Ig. Evangélica Cristiana Bíblica, al pastor Horacio Díaz de Pampa Chica, Estanislao López de la Fund. Ríos de Vida, Mártires Gómez de la IEU Lote 4, Eustaquio Cabañas Secretario zonal de pastores y a todos los Hermanos presentes. Por este medio también aprovechamos para anunciar encuentros que tendremos en los meses de abril y junio (ver fechas al final de la revista).

Rolando Gómez, Secretario Zonal de Jóvenes, Depto. San Fernando
y Alfredo Fernandez, Presidente Zonal de Jóvenes, Depto San Fernando

Ofwel amhohen tähestso häpkhilek
atamsekis ihi n'oyej. Ateläythayaj ihla
amejen honhatena, mat akhajyenhen, tsi
olham pajche okalhi honhat lakhajyhayaj.
Juan 16:33 (Wichí)

Jaŷim 'ami s'axatema ŷima dójo', qaidi 'uo
da' 'adelagaxadíquii da' jaŷim
'auqochiit'aguet. 'Ami jen' 'aléua 'me
'oviitalégue 'uo qomle da' 'an'queténaxaquii.
Qaláxasa 'an'añaxachii qomle, qá'a jaŷim
sóxote ŷoxonec jen' n'onataguec 'me
huetalégue jen' 'aléua.
Juan 16:33 (Pilagá)

Qaq aŷim qami' sa'axatema 'enauac de'eda,
yaqto' huo'o da qadlagaxayiqui da aŷim
qan'ayiitau'a. Qami' ana 'alhua mayi
qoviitalec huo'o qome da qanque'ejnaxaqui.
Qalaxayi qan'añaxachi qome, cha'ayi aŷim
mashi sogote da ŷoxonec nam 'onataxac
mayi huetalec ana 'alhua.
Juan 16:33 (Toba)



Dá'ogue dajo shinac caqamiri, qaiyi 'ue ca
ra'maxahi quiyim na'yiitau'a ñim. 'Ue da
re'xoriguii ma'le quena viitalec 'laua. Qam
'neeto' reualliñi, ma' ñim mashic shi'gue
ñoxonec da 'ueenataxac hueetalec na 'laua.
Juan 16:33 (Mocoví)

Les digo todo esto para que encuentren paz en
su unión conmigo. En el mundo ustedes
habrán de sufrir, pero tengan valor: yo he
vencido al mundo.

Juan 16:33 (Dios habla hoy)

Un consejo del hermano Frank Paul

Estimados hermanas y hermanos,

Cada tanto escuchamos como se engaña a la gente pidiendo que se firmen papeles en blanco.

Algunas personas se enteraron - demasiado tarde - que sus firmas fueron utilizadas por algún político o abogado para perjudicarlos o para que el patrón no va a pagar la indemnización que correspondía, porque sin saber firmaron un papel renunciando a sus derechos.

Por eso queremos por medio de estas líneas advertir a todos los lectores del «Qad'aqtaxanaxanec» que no se debe firmar nunca un papel en blanco. ¡Nunca! - aunque se lo pida una persona conocida.

Siempre hay que leer bien lo que se firma. Y mejor no firmar en el momento, sino pedir una copia de los papeles que nos piden que firmemos para leerlos juntos con una persona que sabe más que uno, que pueda explicar las palabras difíciles y que tenga más experiencia. Así uno puede pensar bien (y dormir aunque sea una noche) antes de firmar o no.

Algo parecido pasa con las garantías que se firman para que otra persona pueda sacar algún crédito o para pagar alguna cosa en cuotas. Eso significa que el garante (o sea el que firma la garantía) tiene que pagar en lugar de la persona que sacó el crédito o compró algo - si esa persona deja de pagar.

También es importante fijarse bien al firmar recibos. De esta manera se evita que otra persona pueda cambiar la suma de dinero por la cual se firmó un recibo. Muchas veces algunos corruptos agarran después la diferencia entre la suma que se firmó y la suma que ellos añadieron!!!

Por eso siempre hay que verificar que estén escritas las dos cosas en un recibo: la suma en números y la misma suma en palabras. Además hay que poner antes y después de la cifra una línea horizontal, lo mismo antes y después de las palabras que expresan esa cifra.

Ejemplo: alguien firma por 10 Pesos. Alguien pone un «0» atrás, entonces son 100 Pesos y se puede quedar con la diferencia de 90 Pesos. Por eso hay que escribir así: «—10Pesos—», «—diez—». (A continuación verán un ejemplo).

Frank

RECIBO INCORRECTO

RECIBO N° _____
FECHA 3 de junio DE 2007
RECIBÍ DE Juan Perez
LA CANTIDAD
DE PESOS veinte
SON \$ 20 Luis Diaz

(NO DEJAR ESTOS ESPACIOS)

RECIBO CORRECTO

RECIBO N° _____
FECHA 3 de junio DE 2007
RECIBÍ DE Juan Perez
LA CANTIDAD
DE PESOS veinte
SON \$ 20 Luis Diaz

¿ Gallina....o....Águila ?

Una vez alguien mete a un águila en un gallinero junto a las gallinas. Allí el aguilita aprende a escarbar la tierra, a comer maíz, a dormir en el gallinero, como hacen las gallinas.

A través del tiempo ella se va olvidando los pocos recuerdos como águila libre. Se olvida de las altas cumbres de la montaña donde nació, se olvida de la vista lejana del horizonte. Y para más, se le va el recuerdo de la alegría y dignidad de ser libre.

Como nadie le habla ya de estas cosas, ella llega a creer que es gallina, a pesar de su pico curvo, fuerte, y sus alas muy grandes. Son detalles nomás, no importa, dice ella a sí misma.

Un día pasa por allí un hombre que vive en las sierras altas. El conoce el vuelo orgulloso de las águilas.

—¿Qué hacés acá? —pregunta el hombre.

—Este es mi lugar, —contesta ella. —Todo el mundo sabe que nosotras gallinas vivimos en gallineros, escarbamos la tierra, y comemos maíz.

—Pero vos sos águila. ¡Un águila! —dice el hombre.

—No puede ser, —responde ella. —Todos saben que un águila vuela alto y yo, ni sé volar, ni quiero aprender. La altura me marea. Es más seguro caminar paso a paso sobre la tierra.

Y no hay forma de cambiarle el pensamiento.

El hombre se pone muy triste al escuchar lo que dice ella. Sin más, la agarra y sube con ella hasta la cima de la montaña.

El pobre ave se pone a cacarear de terror, pero el hombre no le tiene compasión. Allí arriba la arroja fuerte. Al principio, las alas se abaten torpemente pero, poco a poco, cada vez mejor hasta abrirse totalmente confiadas.

Al final vuela, vuela, con tranquila dignidad. Así ella comprende que su nombre no es gallina...sino águila.

¿Quién soy yo?

entregado por
Paloqte Berta Horst

Las fechas para publicar en el próximo **Qad'aqtaxanaxanec**, para los meses de julio, agosto, septiembre de 2008, pueden mandar antes del 1° de junio de 2008 a uno de los siguientes fraternales:

Alfonsina y José Oyanguren, Calle Carlos Lauth 450, 3705 J.J. Castelli, Chaco,
Luis y Mónica Acosta, Sup. Palmira (Calle 17) 848, 3700 Sáenz Peña, Chaco,
Esteban y Susana González Zugasti, Colón 2060, 3500 Resistencia, Chaco,
Ana y Quito Kingsley, J.J. Silva 545, 3600 Formosa,
Berta y Willi Horst, Calle Paraguay 545, 3600 Formosa,
Ruth y Ricardo Friesen, Fotheringham 696, 3600 Formosa

Pedido

Como equipo de obreros fraternales queremos recolectar casetes con predicaciones de hermanos que ya no están con nosotros pero que dejaron sus mensajes. Si alguien tiene algún casete con mensajes lo podría acercar a cualquier fraternal para hacer una copia y ponerlo por escrito en el Mensajero para que todos los hermanos puedan leerlos y ser bendecidos.

Fechas Especiales 2008

Abril

- 5 Recordatorio Azucena Pérez, Igl Cuad pr Ernesto Gómez, B° Qompi, Pozo del Tigre, FSA
- 31 marzo-5 abril Movimiento a/c Ricardo García, **y también:**
- 6 Aniversario grupo de danza Jersusalen, **y también:**
- 3-6 1° Encuentro Nacional de Dancistas 2008, «La unidad del Espíritu es el vínculo de la paz.» IEU pr Luis Mendoza, B° Namqom L68, FSA
- 4 Aniversario de la comision, IEU pr Enrique Sandoval, pra Isabel Benitez, (movimiento del 1 al 4) Barrio Industrial, Calle Mexico, San Martín, CHA
- 9-13 Primer encuentro de cantores y danzistas, IEU pr Esteban Legorí, Machagai (Barrio Arraigo), CHA
- 18 al 20 de ABRIL : 2do. ENCUENTRO DE CANTORES Y 1er. ENCUENTRO DE DANZAS EN CUARTA LEGUA 17 CHACO, organizado por comisión zonal de jóvenes a beneficio de la iglesia local.
- 19 Aniversario Igl Cuad Cristo Rey pr Roberto Keloni, B° Villa Rosario, FSA
- 1-19 Movimiento y aniversario del grupo de danza, Vestido de Alabanza (6 de abril), **y también:**
- 20 Aniversario Igl Cuadrangular pr Reynaldo Ramírez, B° Namqom, FSA
- 17-20 Aniversario IEU pr Estanislao Joaquín, evangelista invitado Fidelino Flores, Colonia Pastoral, Villa Angela, CHA

- 27 Dedicación niño, IEU pr Walter Prado, B° Norte Namqom (Manz. 2, Parc. 21) FSA
27 Aniversario IEU pr Luis Mendoza, B° Namqom L68, FSA

Mayo

- 9-11 Segunda Cruzada de Fe, a/c del grupo Pastores de la Fe, Neri Domínguez, Jacildo Dauichi, Rosamel Dauachi, Polideportivo Municipal, Misión Laishí, FSA
9-17 Culto especial, **y también:**
18 Aniversario IEU pr Rubén Asencio, Barrio Norte, Villa Berthet, CHA
25 Aniversario IEU de Formosa pr Basilio Docoidi, con bautismo y santa cena, Colonia San Antonio, Misión Laishí, FSA
30 al 1 de junio Aniversario IEU pr Morales, San Bernardo, CHA

Junio

- 1 Aniversario Igl Bautista Toba, (campaña 27-31 de mayo) B°. Fidelidad, Gral. San Martín, CHA
10 Aniversario Igl pr Valentín García, Raíz Chaqueña, Tres Isletas, CHA
12-13 recordatorio de Carmen Ambrosio, Pozo del Bayo, Igl. de Dios pr. González
13-15 Conf. zonal de jov. B° Cacique Pelayo de Fontana, CHA
20 Aniversario Iglesia pr Domingo Peralta, Colonia Coquero, FSA
16-21 Avivamiento, **y también:**
22 Aniversario Igl Vocación Soberana pr Roberto González, (Calle Misiones 178, casa 1740) Barrio IAPI, Bernal Oeste, BS AS

Julio

- 10 Cumpleaños grupo de dancistas Grupo Águila, Igl pr Lucio Navarrete, Laqtasátanyi, Las Lomitas, FSA

Cumpleaños 2008

Marzo

- 23 Gerarda Peteñi (15), IEU pr Luciano Elidí, Potai Napocna (La Primavera), FSA

Abril

- 2 Claudilina Flores, Igl pr Moisés Maza, Leg 31, Bmé de las Casas, FSA
6 Patricia Coyipe (15), IEU pr Juan Machagaic, Nainec (La Primavera), FSA

Mayo

- 24 Maria Elizabet Varela (15), IEU pr Argentino Cardozo, Barrio Malvinas, La Plata, BS AS

Fallecidos:

- 9 de Octubre 2007: pr Manuel Castillo, Palo Santo
11 diciembre 2007: Felipe Gonzalez, Lote 10, Pampa Grande, CHA
14 diciembre 2007: Rufina Ojeda (viuda de Calé; a los 77 años), Resistencia, CHA
22 diciembre 2007: Guillerma Ramírez, IEU pr Eligio Suárez, Misión Laishí, FSA
24 de Febrero 2008: pr Pablo Roquera, Víbora Blanca